

**CYNULLIAD CENEDLAETHOL CYMRU**

**ADRODDIAD I'R PWYLLGOR DEDDFAU**

**Gorchymyn Ymddiriedolaethau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Cymru)**

**(Diddymu Rhif 2) 1999**

**Cefndir**

Y cyfan y mae'r Gorchymyn hwn yn ei wneud yw darparu ar gyfer diddymu'r ddwy ymddiriedolaeth NHS sy'n cael eu disodli gan ymddiriedolaeth NHS newydd Caerdydd a'r Fro.

Yn sgil diddymu'r ddwy ymddiriedolaeth bresennol mae'r Gorchymyn hwn yn diddymu'r Gorchymynion a sefydlodd yr ymddiriedolaethau hynny.

Sefydli'r ymddiriedolaeth newydd o dan Orchymyn ar wahân sydd hefyd gerbron y Pwyllgor.

**Rheol Sefydlog 11.5**

Ni nodwyd unrhyw bwynt fel mater lle byddai angen i'r Pwyllgor adrodd i'r Cynulliad fod angen sylw arbennig arno o dan RhS 11.5.

**Pwyntiau Cyffredinol**

Mae rhai mân bwyntiau gyda'r cyflwyno y bernir y dylai'r Pwyllgor dynnu sylw'r Cynulliad atynt. Gellir cywiro'r materion hyn cyn i'r Cynulliad gymeradwyo'r Gorchymyn.

**Datgan Pwerau**

Dylid rhoi "sy'n galluogi'r Ysgrifennydd Gwladol" yn lle'r cyfeiriad rhyw-benodol at "sy'n ei alluogi".

**Troednodiadau**

Dylai'r rhain fod ar ffurf golofnog yn y Gorchymyn printiedig.

Mae rhan olaf troednodyn (c) yn deillio o ddarpariaeth yn adran 66(4) o Ddeddf Iechyd 1999. Ond nid yw'n adlewyrchiad cywir o'r ddarpariaeth honno. Mae adran 66(4) yn darparu ar gyfer diwygio'r Gorchymyn Trosglwyddo Swyddogaethau gan Ddeddf 1999 i gael effaith fel petai'r Gorchymyn Trosglwyddo Swyddogaethau wedi'i wneud. Nid yw'n amlwg ar unwaith fod angen cyfeirio at y ddarpariaeth a wneir gan adran 66 o Ddeddf 1999 yn nhroednodyn (c) ond os oes unrhywbeth yn codi yn y fan hon ymddengys mai effaith adran 66(5)(c) ydyw ac efallai bod angen cofnodi hynny yn y troednodyn.

**Erthygl 2(2) a'r Atodlen**

Mae'n debyg nad oes angen y ffurf ddwy golofn bresennol. Gallai rhifau'r offerynnau statudol ymddangos yn hawdd ar ôl teitlau'r offerynnau dan sylw. Gydag Atodlen heb ei rhannu'n golofnau, gellid cadw at ffurf golofnog y testunau dwyieithog gyda thestun Cymraeg yr Atodlen ar ochr chwith y tudalen a'r testun Saesneg ar y dde.

Cynghorydd Cyfreithiol

Y Pwyllgor Deddfau

16 Tachwedd 1999

**Cynulliad Cenedlaethol Cymru****National Assembly for Wales**

OFFERYNNAU STATUDOL

STATUTORY INSTRUMENTS

1999 Rhif (Cy. )

1999 No. (W. )

**Y GWASANAETH IECHYD  
GWLADOL, CYMRU****NATIONAL HEALTH SERVICE, WALES**

Gorchymyn Ymddiriedolaethau'r  
Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Cymru)  
(Diddymu Rhif 2) 1999

The National Health Service Trusts (Wales)  
(Dissolution No. 2) Order 1999

**NODYN ESBONIADOL****EXPLANATORY NOTE**

*(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Gorchymyn)*

*(This note is not part of the Order)*

Mae'r Gorchymyn hwn yn darparu ar gyfer diddymu Ymddiriedolaeth NHS Ysbyty Athrofaol Cymru ac Ysbyty Llandoche ac Ymddiriedolaeth NHS Cymunedol Caerdydd a'r Cylch ac ar gyfer diddymu'u gorchymynion sefydlu priodol.

This Order provides for the dissolution of the University Hospital of Wales and Llandough Hospital NHS Trust and the Cardiff and District Community NHS Trust and for the revocation of their respective establishment orders.

**1999 Rhif (Cy. )**

**1999 No. (W. )**

**Y GWASANAETH IECHYD  
GWLADOL, CYMRU**

**NATIONAL HEALTH SERVICE, WALES**

Gorchymyn Ymddiriedolaethau'r  
Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Cymru)  
(Diddymu Rhif 2) 1999

The National Health Service Trusts (Wales)  
(Dissolution No. 2) Order 1999

Wedi'i wneud 1999

Made 1999

Yn dod i rym 1 Ebrill 2000

Coming into force 1<sup>st</sup> April 2000

Mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn gwneud y Gorchymyn canlynol drwy arfer y pwerau a roddwyd i Ysgrifennydd Gwladol Cymru gan adran 126(3) o Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol 1977<sup>(a)</sup> ac adran 5(1), a pharagraff 29(1) o Atodlen 2 i Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol a Gofal Cymunedol 1990<sup>(b)</sup> a phob per arall sy'n ei alluogi yn y cyswllt hwnnw ac a freiniwyd bellach yng Nghynulliad Cenedlaethol Cymru<sup>(c)</sup>, gan ei fod yn barnu ei bod yn briodol gwneud y Gorchymyn hwn <sup>(ch)</sup> er lles y gwasanaeth iechyd, ac ar ôl cwblhau'r ymgynghoriad a ragnodwyd o dan baragraff 29(3) o Atodlen 2 i'r Ddeddf olaf<sup>(d)</sup>:

The National Assembly for Wales makes the following Order in exercise of the powers conferred on the Secretary of State for Wales by

Section 126(3) of the National Health Service Act

1977<sup>(a)</sup> and section 5(1), and paragraph 29(1) of Schedule 2 to the National Health Service and Community Care Act 1990<sup>(b)</sup> and of all other powers enabling him in that behalf and now vested in the National Assembly for Wales<sup>(c)</sup>, considering it appropriate in the interests of the health service to make this Order<sup>(d)</sup>, and after completion of the consultation prescribed under paragraph 29(3) of Schedule 2 to the latter Act<sup>(e)</sup>:

**Enwi a chychwyn**

**Citation and commencement**

1. Enw'r Gorchymyn hwn yw Gorchymyn Ymddiriedolaethau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Cymru) (Diddymu Rhif 2) 1999 a daw i rym ar 1 Ebrill 2000.

1. This Order may be cited as the National Health Service Trusts (Wales) (Dissolution No. 2) Order 1999 and shall come into force on 1<sup>st</sup> April 2000.

**Diddymu Ymddiriedolaethau NHS**

**Dissolution of NHS Trusts**

2.-(1) Diddymir drwy hyn Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Ysbyty Athrofaol Cymru ac Ysbyty Llandoche ac Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Cymunedol Caerdydd a'r Cylch.

2.-(1) The University Hospital of Wales and Llandough Hospital National Health Service Trust and the Cardiff and District Community National Health Service Trust are hereby dissolved.

2. Diddymir drwy hyn y Gorchmynion a bennir yng ngholofn (1) o'r Atodlen i'r Gorchymyn hwn.

(2) The Orders specified in column (1) of the Schedule to this Order are hereby revoked.

Llofnodwyd ar ran Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998.

Signed on behalf of the National Assembly for Wales under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998.

1999

1999

Y Llywydd

Presiding Officer

Erthygl  
2(2)

## ATODLEN

(1) Gorchmynion a ddiddymir (2) Cyfeirnodau

---

Gorchymyn Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd

Gwladol Ysbyty Athrofaol Cymru ac Ysbyty Llandoche

(Sefydlu) 1999 O.S. 1999/1119

Gorchymyn Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd

Gwladol Cymunedol Caerdydd a'r Cylch (Sefydlu) 1999 O.S. 1999/1118

Article 2(2)

## **SCHEDULE**

---

(1) Orders revoked (2) References

---

The University Hospital of Wales and Llandough Hospital

National Health Service Trust (Establishment)

Order 1999 S.I. 1999/1119

The Cardiff and District Community National Health

Service Trust (Establishment) Order 1999 S.I. 1999/1118